Maschinelle Übersetzung – ungeprüft.
Unverändertes Original am Ende.

TECHNISCHES DATENBLATT
№ 10-16-1

Victoria-05 Ltd
1B Ivan Momchilov Str, 5100 Gorna Oryahovitsa,
Telefon: +359 618 60200, E-Mail: info@v05.bg, http://www.v05.bg

Freistehender Raumheizer für intermittierenden Betrieb bei geschlossenen Feuerraumtüren

Bezeichnung:	**TORINO, TORINO K, TORINO S, TRITON, TALI**
Gerätetypen:	Typ B (БДС EN 16510-1:2023) Trockene,
Brennstoffart:	gespaltene Holzstämme,
Heizvolumen:	Feuchtigkeitsgehalt 25 %, 135 m³

Technische Daten und Teile des Ofens. TORINO, TORINO K (Keramik-Seitenplatte), TRITON

TORINO S (Serpentino-Seitenplatte) Tali (Obere Serpentino-Platte)

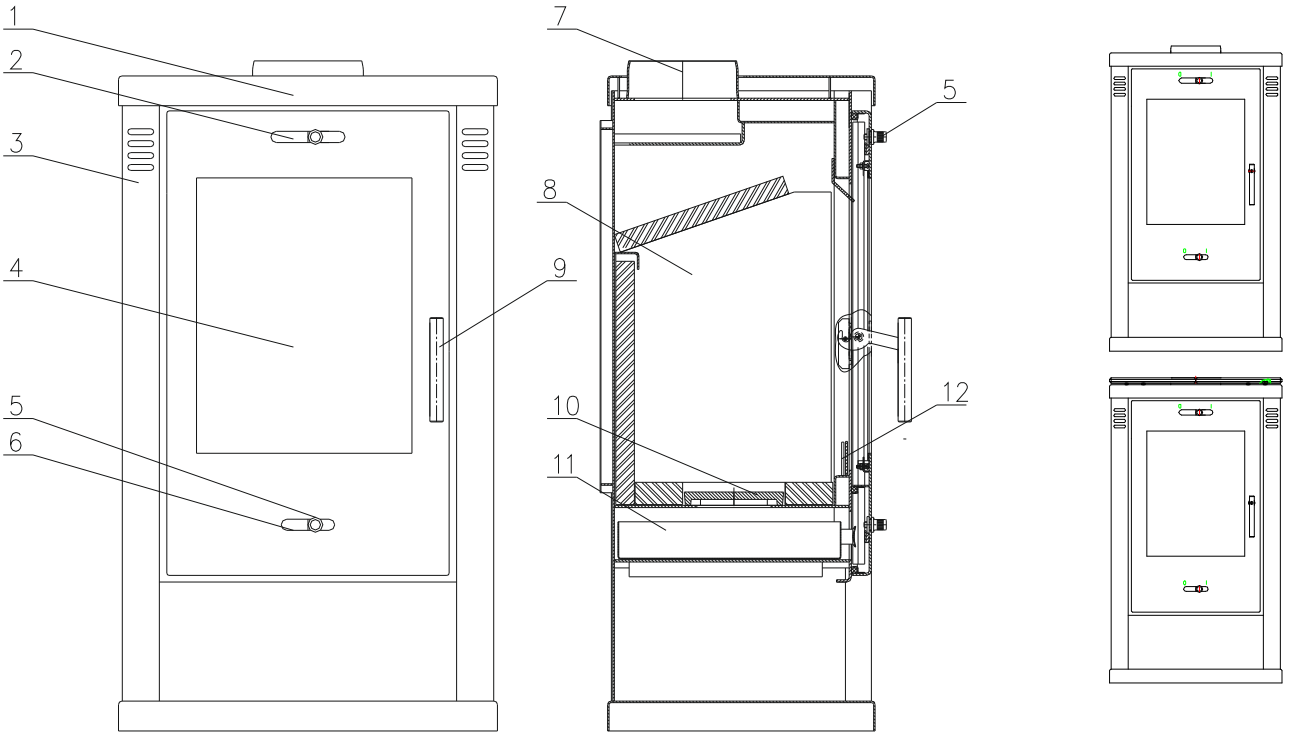


Abb. 1.

1. Deckplatte; 2. Sekundärluftregler; 3. Gehäuse mit seitlicher Metallplatte; 4. Feuerschutztür; 5. Kleiner Griff (für Regler); 6. Primärluftregler; 7. Rauchrohranschluss; 8. Mauerwerk (Abb. 3); 9. Griff; 10. Rost; 11. Aschenbecher; 12. Sicherheitsbügel.

QR-Code, der zu den benötigten Produktinformationen auf der frei zugänglichen Website des Herstellers führt.

- Leistungserklärung - Konformitätserklärung - Technische Dokumentation - Energieeffizienzlabel - Produktinformationsblatt - Bedienungsanleitung

Der Holzofen wird gemäß der EU-Norm EN 16510-2-1:2023 hergestellt und geprüft.

Technisches Datenblatt
für Holzöfen TORINO, TORINO K, TORINO S, TRITON, TALI
gemäß Tabelle 22 (EN 16510-1:2023)

Tabelle 1.

Parameter bei 13% O2	Einheit	Erläuterung	Wert für Holzstämme
P_{SHnom}	kW	Die nominale Raumwärmeleistung oder ein Leistungsbereich (abhängig von der Brennstoffart)	7.5
η_{nom}	%	Der Wirkungsgrad des Geräts bei Nennwärmeleistung	≥75
η_s	%	Die saisonale Raumheizeffizienz des Geräts bei Nennwärmeleistung	≥ 65
EEI	-	Der Energieeffizienzindex	108
CO_{nom}	mg/m³	CO-Emission bei 13 % Sauerstoffgehalt und nominaler Wärmeleistung	≤ 1500
NOx_{nom}	mg/m³	NOx-Emissionen bei 13 % Sauerstoffgehalt und nominaler Wärmeleistung	≤ 200
OGC_{nom}	mg/m³	Kohlenwasserstoffemissionen bei 13 % Sauerstoffgehalt und nominaler Wärmeleistung	≤ 120
PM_{nom}	mg/m³	Partikelemissionen bei einem Sauerstoffgehalt von 13 % und nominaler Wärmeleistung.	≤ 40
p_{nom}	Pa	Minimaler Abgaszug bei Nennwärmeleistung	12
T_{snom}	°C	Die Abgasaustrittstemperatur bei Nennwärmeleistung	222
T-Klasse	-	Schornsteinbezeichnung gemäß der entsprechenden Schornsteinnorm	T400G
$\Phi_{f,g\ nom}$	g/s	Der Abgasmassenstrom bei nomineller Wärmeleistung	7.5
CON oder INT	-	Ob das Gerät für den Dauerbetrieb geeignet ist (CON) Ob das Gerät für den intermittierenden Betrieb geeignet ist (INT)	INT
d_{out}	mm	Der Durchmesser des Abgasauslasses	150
L, H, W	cm	Die Gesamtabmessungen des Geräts (Länge, Höhe, Breite)	51 / 90 / 41
m	kg	Masse des Geräts	70
m_{chim}	kg	Die maximale Schornsteinlast, die das Gerät tragen darf	20
d_R	mm	Die Mindestabstände von der Rückseite zu brennbarem Material	400
d_S	mm	Die Mindestabstände von den Seiten zu brennbarem Material	450
d_C	mm	Die Mindestabstände von der Oberseite zu brennbaren Materialien in der Decke	800
d_P	mm	Die Mindestabstände von der Vorderseite zu brennbarem Material	1300
d_F	mm	Die Mindestabstände von der Front zu brennbarem Material im unteren Frontstrahlungsbereich	600
d_L	mm	Die Mindestabstände von der Vorderseite zu brennbarem Material im seitlichen Strahlungsbereich	800
d_B	mm	Die Mindestabstände unterhalb des Bodens (nicht in Fuß gemessen) zu brennbaren Materialien	0
d_{non}	mm	Die Mindestabstände zu nicht brennbaren Wänden	200
	-	**Lesen und befolgen Sie die Bedienungsanleitung!**	

Erforderliche Sicherheitsabstände bei der Installation und dem Betrieb des Holzofens zur Vermeidung von Brandgefahren:

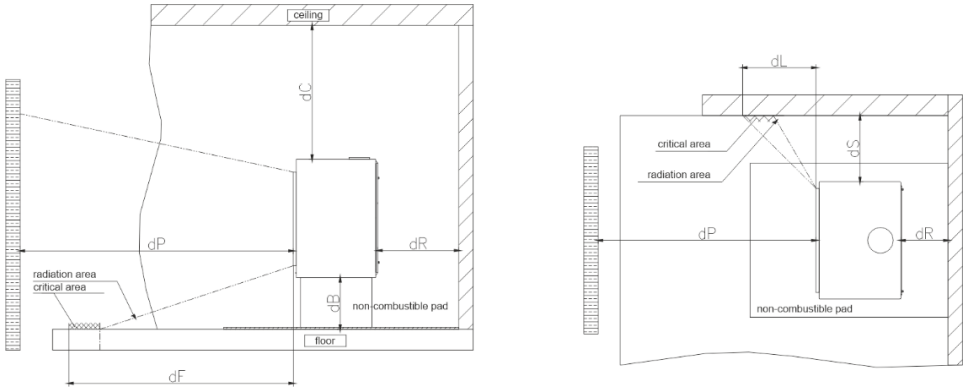


Abb. 2.

Maschinelle Übersetzung – ungeprüft.
Unverändertes Original am Ende.

Maschinelle Übersetzung – ungeprüft.
Unverändertes Original am Ende.

Gerätebedienung.

Die Standardanforderungen für den Betrieb von Holzöfen werden in den Kapiteln 2 und 3 der Bedienungsanleitung beschrieben.

- Die Nische dient rein dekorativen Zwecken und darf nicht zur Lagerung leicht entzündlicher Materialien genutzt werden.
- Wird eine nicht brennbare Plattform als Brandschutz verwendet, muss diese 50 cm größer als der Ofen und an den Seiten 30 cm größer sein. Die Messung erfolgt von der Brandschutztür aus. Befinden sich brennbare Materialien oder Konstruktionen in der Nähe, muss der Holzofen mindestens 80 cm Abstand halten oder mit einem feuerfesten Deflektor versehen sein. Der Schornstein muss sehr gut isoliert und für Abgastemperaturen von mindestens 400 °C geeignet sein. Er muss einen Innendurchmesser von mindestens 150 mm oder eine Querschnittsfläche von mindestens 200 cm² aufweisen. Die Brandschutzklasse des Schornsteins ist T400G.
- **Der Holzofen sollte nicht an einen Schornstein angeschlossen werden, wenn bereits ein Festbrennstoffkessel angeschlossen ist.**
- **Verfügt der Ofen über eine Feder für die selbstschließende Feuerraumtür, kann er an einem gemeinsam genutzten Schornstein verwendet werden. Das Vorhandensein einer solchen Feder ist auf dem Verpackungsetikett vermerkt und im technischen Datenblatt beschrieben.**

Kontrolle des Verbrennungsprozesses:

- Primär- und Sekundärluft werden über den Griff gesteuert (Abb. 1, Pos. 5). Geschlossen ist die Position „0“, maximal geöffnet befindet sich die gegenüberliegende Seite.
- Arbeitspositionen der Regulierungsbehörden:

Regler \ Verfahren	Beleuchtung	Verbrennung
Sekundär	0 offen	0 offen
Primär	0 offen	0 Zu

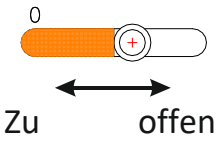
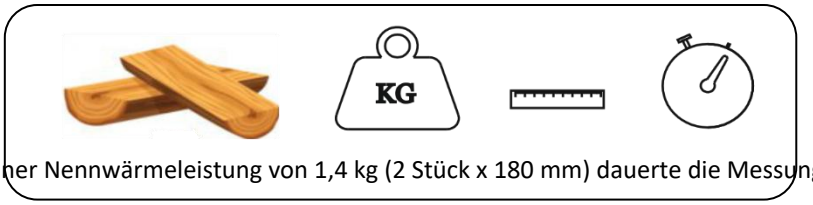


Tabelle 2.

- Die Primärluftzufuhr und die Verbrennungsrate werden über einen Regler eingestellt (Abb. 1, Pos. 6). Während der Zündung muss der Regler geöffnet sein; sobald das Feuer stabil ist, muss er geschlossen werden (Tabelle 2).
- Die Sekundärluftzufuhr dient der vollständigen Verbrennung des Brennstoffs und verhindert Staubablagerungen an der Scheibe. Sie wird über einen Regler eingestellt (Abb. 1, Pos. 2). Die Reglerstellung muss gemäß Tabelle 2 geöffnet sein.

Brennstoffmenge und Nachladeintervall



Bei einer Nennwärmeleistung von 1,4 kg (2 Stück x 180 mm) dauerte die Messung 40 Minuten.

Abb. 4. Abb. 5.

- Die maximal zulässige Höhe des verbrauchten Brennstoffs in der Brennkammer beträgt 150 mm. (Abb. 5).
- Wird mehr Brennstoff verwendet als die maximal zulässige Menge, besteht die Gefahr der Überhitzung, unerwarteter Verformungen und eines insgesamt schlechten Aussehens des Geräts.

Ersatzteile.

Maschinelle Übersetzung – ungeprüft.
Unverändertes Original am Ende.

Schema für feuerfeste Ziegel.

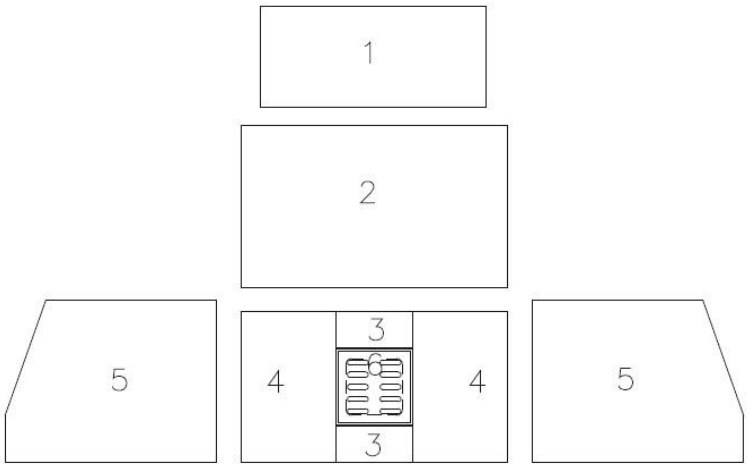


Abb. 3

N	Bezeichnung	Abmessungen / Anzahl	Material	Menge
1	Ziegel	25 x 240 x 420	Vermiculit	1
2	Ziegel	25 x 373 x 327	Vermiculit	1
3	Ziegel	30x64x135	Schamotte	2
4	Ziegel	30x120x266	Schamotte	2
5	Ziegelsteinseite	837.00.00.20	Vermiculit	2
6	Rost (135x135)	715.00.00.38	Gusseisen	1
7	Keramikglas	4x310x390		1
8	Handhaben			1
9	Türdichtung	Seil ϕ12		1
10	Glasdichtung	Flachseil 10 x 2		1

Tabelle 3.

TECHNICAL DATA SHEET
№ 10-16-1

Victoria-05 Ltd
1B Ivan Momchilov Str, 5100 Gorna Oryahovitsa,
phone: +359 618 60200, e-mail: info@v05.bg, http://www.v05.bg

Freestanding roomheater for intermittent burning with firedoors closed

Designation:	**TORINO,TORINO K, TORINO S, TRITON, TALI**
Types of appliance:	Type B (БДС EN 16510-1:2023)
Fuel type:	Dry cleaved wood logs humidity level 25%
Heating volume:	135 м^3

Technical data and parts of the stove.

TORINO,TORINO K(ceramic side plate)
TORINO S(serpentino side plate)

TRITON
Tali(Top serpentino plate)

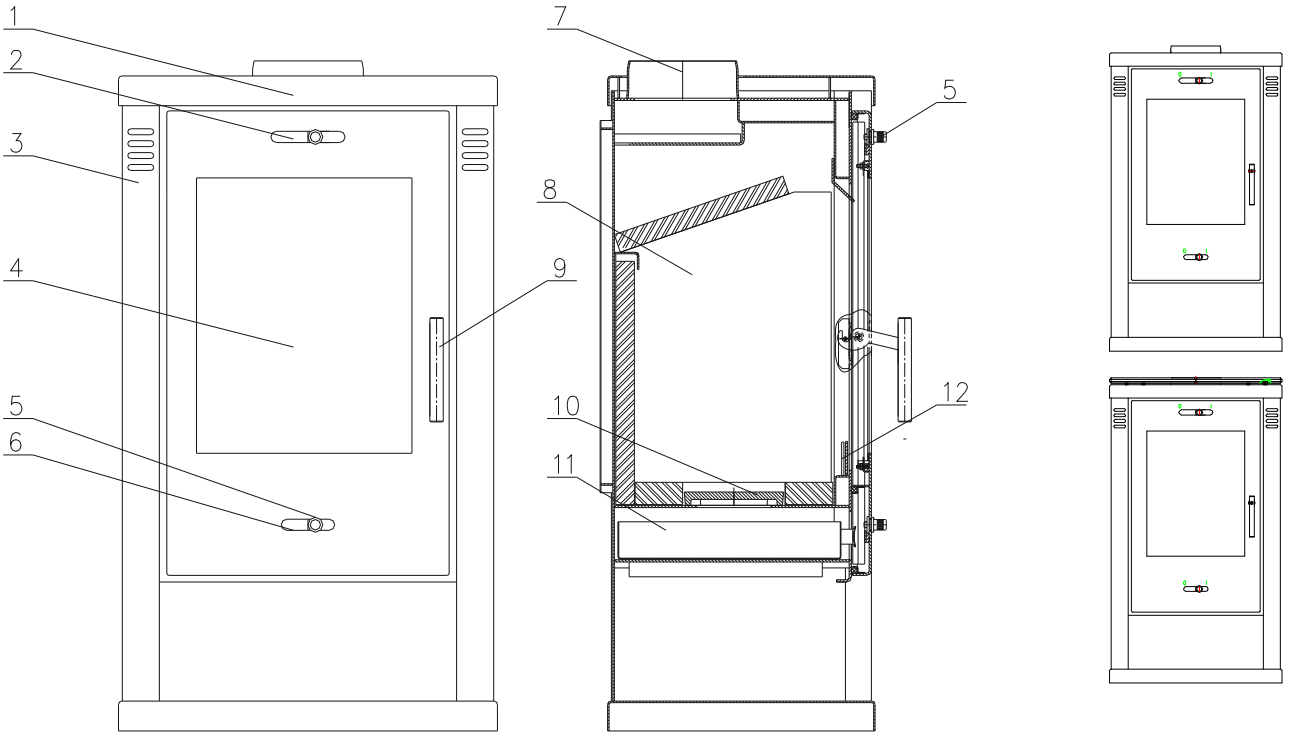


Fig.1.

1.Top plate; 2. Secondary air regulator 3.Body whit metal side plate; 4.Fire door; 5.Small handle (for regulator); 6.Primary air regulator; 7.Flue outlet; 8.Brick set (Fig.3); 9. Handle; 10.Grate; 11.Ashtray; 12 . Safety bar.

QR code to the required product information on the manufacturer's freely accessible website.

- Declaration of performance
- Declaration of conformity
- Technical documentation
- Energy efficiency label
- Product information sheet
- Instruction manual

The wood burning stove is produced and tested in accordance with EU standard EN 16510-2-1:2023

Technical data sheet

for wood burning stove TORINO, TORINO K, TORINO S, TRITON, TALI

in accordance with table 22 (EN 16510-1:2023)

Table.1.

Parameters at 13% O2	Unit	Explanation	Value for wood logs
P_{SHnom}	kW	The nominal space heat output or a range of outputs (dependent on fuel types)	7.5
η_{nom}	%	The appliance efficiency at nominal heat output	≥75
η_s	%	The appliance seasonal space heating efficiency at nominal heat output	≥ 65
EEI	-	The energy efficiency index	108
CO_{nom}	mg/m^3	CO emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 1500
NOx_{nom}	mg/m^3	NOx emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 200
OGC_{nom}	mg/m^3	Hydrocarbon emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 120
PM_{nom}	mg/m^3	Particulate matter emission at 13 % oxygen content at nominal heat output.	≤ 40
p_{nom}	Pa	Minimum flue draught at nominal heat output	12
T_{snom}	°C	The flue gas outlet temperature at nominal heat output	222
T_{class}	-	Chimney designation according to the appropriate chimney standard	T400G
$\Phi_{f,g\ nom}$	g/s	The flue gas mass flow at nominal heat output	7.5
CON or INT	-	Whether the appliance is capable of continuous operation (CON) Whether the appliance is capable of intermittent operation (INT)	INT
d_{out}	mm	The diameter of the flue gas outlet	150
L, H, W	cm	The overall dimensions of the appliance (length, height, width)	51 / 90 / 41
m	kg	Mass of the appliance	70
m_{chim}	kg	The maximum load of a chimney the appliance may carry	20
d_R	mm	The minimum distances from the rear to combustible material	400
d_S	mm	The minimum distances from the sides to combustible material	450
d_C	mm	The minimum distances from the top to combustible material in the ceiling	800
d_P	mm	The minimum distances from the front to combustible material	1300
d_F	mm	The minimum distances from the front to combustible material in bottom front radiation area	600
d_L	mm	The minimum distances from the front to combustible material in side front radiation area	800
d_B	mm	The minimum distances below the bottom (not regarding feet) to combustible material	0
d_{non}	mm	The minimum distances to non-combustible walls	200
	-	**Read and follow the user manual!**	

Required safety distances during installation and operation of the wood burning stove for preventing fire hazard:

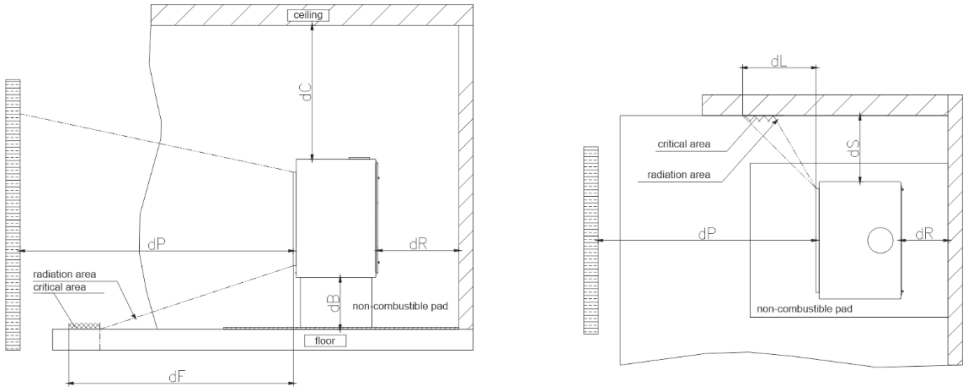


Fig.2.

Appliance operation.

The standard requirements for wood burning stove operation are described in chapters 2 and 3 in the instruction manual.

- The niche is decorative, and it's not allowed to store easy combustible materials.
- When non-combustible platform is used for fire protection, it must be larger than the stove with 50 cm in front and 30 cm at the sides. Measurement is taken from the fire door. If there are any combustible materials or constructions, the wood-burning stove should be away from them at minimum 80 cm or fireproof deflector should be installed.

The chimney should be very well insulated and suitable for temperatures of the flue gasses of minimum 400°C, with inside diameter of at least ø 150 mm or with a cross-section area of at least 200 cm^2. Chimney fire-safety class -T400G.

- **The wood-burning stove should not be connected to a chimney when there is already a connected solid fuel boiler.**
- **If the stove does have a spring for self-closing fire door it can be used in a common chimney. Presence of a spring for self-closing fire door is indicated on the packing label and described in the technical data sheet.**

Control of the burning process:

- Primary and secondary air are controlled by handle (Fig 1, Pos. 5). Closed is position "0", and open at maximum at the opposite side
- Working positions of the regulators:

Process / Regulator	Lighting	Burning
Secondary	0 open	0 open
Primary	0 open	0 closed

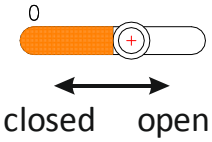


Table. 2.

- Primary air and the combustion rate is adjusted by regulator (Fig. 1, Pos. 6). During initial ignition the regulator have to be in open position and after the fire is stable the regulator must be closed (Table 2).
- Secondary air is used for complete burning of the fuel and helps to prevent accumulating of dust on the glass. Secondary air is adjusted by regulator (Fig.1, Pos.2). Position of the regulator must be open in accordance with Table 2.

Fuel quantity and reloading interval

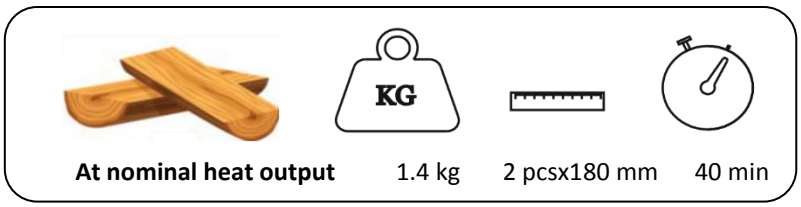


Fig.4.

Fig.5.

- Maximum allowed height of the used fuel in the combustion chamber is 150 mm. (Fig.5).
- When more fuel than the maximum allowed is used, there is a danger of overheating, unexpected deformations and overall bad appearance of the appliance.

Spare parts.

Scheme of refractory bricks.

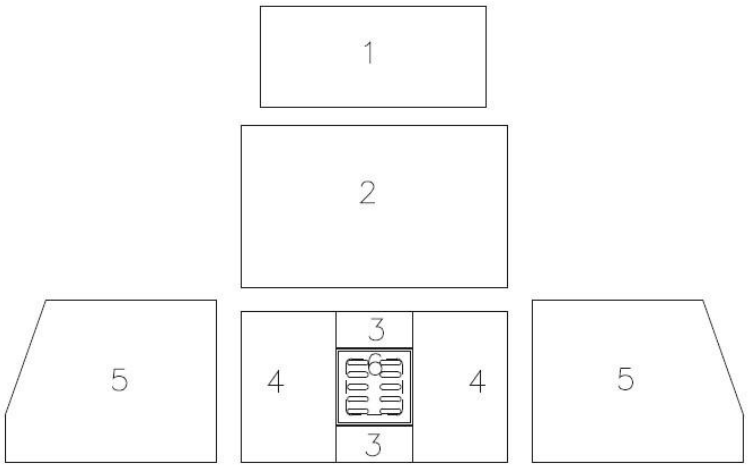


Fig.3

N	Designation	Dimensions / number	Material	Quantity
1	Brick	25 x 240 x 420	Vermiculite	1
2	Brick	25 x 373 x 327	Vermiculite	1
3	Brick	30x64x135	Schamotte	2
4	Brick	30x120x266	Schamotte	2
5	Brick side	837.00.00.20	Vermiculite	2
6	Grate (135x135)	715.00.00.38	Cast iron	1
7	Ceramic glass	4x310x390		1
8	Handle			1
9	Door sealing	Rope ϕ12		1
10	Glass sealing	Flat rope 10 x 2		1

Табл.3.